

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 3:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział do mnie: Synu człowieczy, nakarm swoje ciało i napełnij swoje wnętrze tym zwojem, który ci daję. Zjadłem więc, a był w moich ustach słodki jak miód.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Synu człowieczy — powiedział do mnie — nakarm swoje ciało i napełnij swoje wnętrze zwojem, który ci podaję. Zjadłem go więc, a był on w moich ustach słodki jak miód.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział mi: Synu człowieczy, nakarm swój brzuch i napełnij swoje wnętrze tym zwojem, który ci daję. Zjadłem go, a był w moich ustach słodki jak miód.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A mówił do mnie: Synu człowieczy! nakarm brzuch twój, a wnętrze twoje napełnij temi księgami, które ci daję. I zjadłem je, i były w ustach moich słodkie jako miód.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do mnie: Synu człowieczy, brzuch twój jeść będzie, a trzewa twoje napełnią się temi księgami, które ja daję tobie. I zjadłem je: a były w uściech moich jako miód słodkie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	mówiąc do mnie: Synu człowieczy, nasyć żołądek i napełnij wnętrze swoje tym zwojem, który ci podałem. Zjadłem go, a w ustach moich był słodki jak miód.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do mnie: Synu człowieczy! Nakarm swoje ciało i napełnij swoje wnętrze tym zwojem, który ci daję! Wtedy zjadłem go, a on był w moich ustach słodki jak miód.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedział do mnie: Synu człowieczy, nasyć swój brzuch i napełnij wnętrze tym zwojem, który ci daję. Zjadłem go i był w moich ustach jak miód.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedział też do mnie: „Synu człowieczy, nakarm swoje ciało i napełnij swoje wnętrze tym zwojem, który ci daję”. Zjadłem go, a w moich ustach był słodki jak miód.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I powiedział mi: - Synu człowieczy, nasyć się i napełnij twoje wnętrze tym zwojem, który ci daję. Zjadłem go, a był w moich ustach słodki jak miód.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав до мене: Людський сину, твої уста їдять, і твій живіт наповниться цим тобі даним звоєм. І я його зїв, і він був в моїх устах як солодкий мед.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto do mnie powiedział: Synu człowieka, nasyć twój brzuch i napełnij tve łono zwojem, który ci wręczam. Więc go spożyłem, a on stał się w moich ustach słodki jak miód.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rzekł do mnie: "Synu człowieczy, nakarm swój brzuch, by napełnić jelita tym zwojem, który ci daję". I zacząłem go jeść, a był w moich ustach słodki jak miód.

¹⁾ <x>230 19:11</x>; <x>300 15:16</x>; <x>730 10:9</x>